

В. А. Уляницкий

**Материалы для истории взаимных
отношений России, Польши, Молдавии,
Валахии и Турции в XIV-XVI веках**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
В11

В11 **В. А. Уляницкий**
Материалы для истории взаимных отношений России, Польши, Молдавии, Валахии и Турции в XIV-XVI веках / В. А. Уляницкий – М.: Книга по Требованию, 2021. – 252 с.

ISBN 978-5-458-55283-7

Собрание исторических документов (на языке оригиналов без подстрочников) за указанный период, в основном - польских.

ISBN 978-5-458-55283-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

сыванія ихъ въ Краковскомъ Архивѣ, онъ не нашелъ ни одного знатока этого языка, а потому и помѣстилъ въ своемъ кодексѣ лишь перечень изъ реестра этихъ грамотъ, написаннаго на латинскомъ языкѣ. „Litterae homagiales Palatinorum Moldaviae, — говоритъ онъ, — scriptae sunt lingua Valachica, cuius neminem gnarum Cracoviae, cum in Tabulario Reipublicae instrumentorum originalium exemplaria conficerem, reperire potui, inde est, quod illarum summarium tantum ex registro, quod in eodem Tabulario extat, descriptum hic subjungitur“. (Codex I p. 597). Князь М. А. Оболенскій, бывъ директоромъ Московскаго главнаго Архива, ознакомился съ упоминаемыми у Догеля актами Метрики Польской, и увидавъ, что они писаны не на волошскомъ, а на русскомъ языкѣ, сообщилъ объ этомъ повидимому Археографической Коммиссіи, и въ предисловіи къ изданной имъ Книгѣ посольской Метрики княжества Литовскаго объявилъ, что „грамоты эти будутъ напечатаны Археографич. Коммиссіею“ (предисловіе къ I т., стр. XIII, примѣч. 14). Но это предположеніе не осуществилось⁶. Издавая ихъ въ настоящее время, замѣтимъ, что всѣ эти документы писаны на пергаментѣ, на западно-русскомъ нарѣчій, древнѣйшія — уставомъ, а позднѣйшія (съ XV в.) полууставомъ; изъ знаковъ препинанія употребляется только точка, замѣняя собою всѣ другіе знаки; юсь употребляется только малый, который мы замѣняемъ буквою *л*; употребляются титла, напр. окончаніе *ъ* въ родительномъ и винительномъ падежѣ множественнаго числа всегда выведено подъ титло; *ъ* въ окончаніи слова поэтому очень часто недостаетъ; притомъ часто слова не раздѣляются, особенно предлоги и союзы *съ*, *безъ* и др.

Кромѣ грамотъ, писанныхъ на славянскомъ языкѣ, мы помѣстили здѣсь и не вошедшія почему-то въ составъ Догелева кодекса и понынѣ не обнародованныя грамоты, писанныя на латинскомъ языкѣ.

⁶ Въ Лѣтописи занятій Археографич. Коммиссіи, 1865 — 66, вып. 4-й (1868 г.) помѣщены грамоты Угровлахійскія и Молдавскія, сообщ. Я. Головацкимъ, но всѣ онѣ (числомъ 6) жалованныя, и изъ нихъ только 2 первыхъ — XV в.

Что касается молдавскихъ жалованныхъ грамотъ, помещенныхъ въ настоящемъ сборникѣ, то я полагаю, что онѣ могутъ быть полезны между прочимъ для опредѣленія границъ Молдавіи и Червонной Руси въ XV — XVI вв. Такъ, напр., въ нихъ мы находимъ наименованія городовъ Микулина на Серетѣ, Тисъмениды на Вронѣ (притокѣ р. Быстрицы), Коломы на Прутѣ и др., которые собственно относятся къ Червонной Руси. И вообще, въ виду постоянной борьбы между Польшею и Молдавіею за пограничные города, вопросъ объ ихъ принадлежности къ той или другой сторонѣ въ извѣстную эпоху можетъ имѣть значеніе для историка, точно такъ же какъ и лица, участвовавшія въ утверженіи грамотъ. Наконецъ, нѣкоторыя изъ нихъ любопытны и въ историко-юридическомъ отношеніи. Впрочемъ, въ виду стереотипной формы нѣкоторыхъ изъ нихъ (напр. пожалованія монастырямъ) я счелъ возможнымъ, сократить ихъ, сохранивъ лишь существенное ихъ содержаніе⁸.

Но помимо этихъ документовъ, относящихся собственно до исторіи Молдавіи и Валахіи, при чтеніи книгъ посольскихъ Метрики Коровной мнѣ попадались не лишеныя интереса свѣдѣнія объ отношеніяхъ Польши къ Россіи и о внутреннемъ положеніи Польши, поясняющія политику польскую относительно Россіи; хотя этого рода свѣдѣнія въ большинствѣ случаевъ не имѣютъ почти никакой связи съ отношеніями Польско-Литовскаго и Московскаго государствъ къ Молдавіи и Валахіи, тѣмъ не менѣе я рѣшился включить ихъ въ настоящій сборникъ въ виду ихъ интереса для русской исторіи.

Наконецъ, признаю нужнымъ сдѣлать нѣсколько редакціонныхъ поясненій.

⁷ См. Стародавній галицкій города, опис. И. Шараневичемъ 1862.

Дополненіемъ къ нимъ могутъ служить грамоты, изданныя Ю. Венелинъ (*Влахо-болгарскія или дако-славянскія грамоты*, С.-Петербургъ, 1810), хотя почти все онѣ — валашскія. Упомянемъ также грамоты (хрисовулы) Афонскому монастырю молдавскихъ и валашскихъ воеводъ, отпечатанныя въ *Актахъ русскаго на Афонѣ монастыря св. Пантелеимона (Acta Rossici in monte Athos monasterii)*, Кіевъ 1873, — въ томъ числѣ двѣ конца XV в., но валашскія.

Въ видѣ заголовковъ къ грамотамъ я сохранилъ латинскія надписи, находящіяся на оборотѣ подлинныхъ грамотъ. Эти надписи и года при нихъ не всегда соотвѣтствуютъ истинѣ, но онѣ перешли большою частью въ собраніе Догеля, въ рукописный Инвентарій Краковскаго Архива Кромера и въ Инвентарій того же Архива, изданный въ Парижѣ Рыкачевскимъ, а отсюда невѣрныя цитаты у историковъ, пользовавшихся не подлинными документами, а описями ихъ. Эти ошибки указаны мною въ соотвѣтственныхъ мѣстахъ. Затѣмъ, въ латинскихъ текстахъ мною въ большинствѣ случаевъ сокращенія раскрыты при печатаніи; но тѣ сокращенныя слова, относительно вѣрности чтенія коихъ я сомнѣваюсь, поставлены мною въ скобкахъ.

Въ заключеніе считаю пріятнымъ долгомъ привести глубочайшую благодарность барону Э. А. Бюлеру за его просвѣщенное сочувствіе къ предпринятому мною труду.

В. У.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

На стр.	Стр.	<i>Напечатано:</i>	<i>Должно читать:</i>
5	10 св.	Gervasio	Gnevosio
37		въ датѣ документа стоить ЛГ	вмѣсто ЛГ
89	7 „	imitare	imitari
—	14 „	facta	servita
—	18 „	rite	vite
—	6 сн.	perfectus	profectus
—	2 „	posionem	noticiam
90	15 св.	передъ debemus	вставить omnino
—	20 „	tum	tamen
—	26 „	tum	tamen
—	9 сн.	послѣ fieret	пропущено necessaria
—	3 „	traheret	traheret
91	6 св.	ipsum	ipse
—	10	vel	seu
—	11 „	valetibus	valentibus
—	7 сн.	передъ ipsius	пропущено patrimonii
92	4 св.	sericies	sericeis.

№ 1—1387. *Litterae homagiales Petri palatini Moldaviae Wladislao regi, Reginae, successoribus eorum Regnoque Poloniae.*

In nomine Domini amen. Ad perpetue rei memoriam Petrus woyeuoda Moldauiensis. harum noticiam habituris significamus quibus expedit uniuersis Quod dum in Lemburga tempore date presencium cum Serenissimo principe Domino Wladislao Rege Polonie Litwanieque principio supremo et herede Russie etc. sumus constituti, non coacti nec compulsi, sed ex certa scientia et ultronea voluntate Boyaronum nostrorum fidelium communicato consilio ymmo specialiter accedente memorato domino Regi nec non preclare principe domine Hedvigi Regine consorti sue carissime ipsorumque legitimis successoribus ac Corone Regni Polonie fidelitatis omagium prestimus tenore presencium et prestamus subiacentes nos gentem atque terram nostram Valachie castra ceteraque dominia sibi et consorti sue nec non ipsorum legitimis successoribus ac Corone Regni Polonie omagialiter perpetuis temp(oribus dur)aturis. Promittimus insuper et spondemus perfatis (sic) principibus dominis Wladislao Regi Polonie et Hedvigi Regine consorti sue... eorum successoribus ac Corone Regni Polonie fidelia cum tota gente nostra prestare obsequia necessitate quale ingruente (inuiolabili)terque et irrefragabiliter in omnibus fidelitatem seruare omnimodam atque puram. Ipsorumque et eorum successorum legitimorum ac corone Regni Polonie ex nunc et in eternum nos verum et legitimum omagiale presentibus conficentis, super quibus omnibus premissis in testimonium

perpetue firmitatis corporale prestitimus sacramentum iuxta ritum et consuetudinem orientalis Ecclesie Lignum Vite in manibus domini Cypriani Metropolitanus Kyouiensis ore proprio osculantis. Harum quibus sigillum nostrum suppensum esto testimonio litterarum. Actum et datum in Lemburga in vigilia translacionis S-ti Stanislai martiris atque pontificis. Anno Domini millesimo trecentesimo octuagesimo septimo.

(Писана на пергаментѣ; привѣщена малая печать воеводы).

№ 2—1387. *Procerum Moldaviae homagium regi Wladislao praestitum Leopoli.*

Gyula capitaneus. Vurla. Draguy marscalcus. Stančzel. Stanislaus supremi consiliary magnifici domini Petri Woyeuode Muldauiensis significamus quibus expedit vniuersis tenore presentium publice proficentis quod dum in Lemburga tempore date praesentium cum Serenissimo principe domino Wladislao Rege Polonie Litwanieque principio supremo et herede Russie memoratus dominus Petrus woyuoda Muldauiensis constitutus extitisset consilio nostro ymmo consensu et voluntate omnimodo accedente prefato domino Wladislao Regi et preclare principe domine Heduigi Regine consorti sue carissime nec non ipsorum legitimis successoribus ac Corone Regni Polonie fidelitatis omagium prestitit atque fecit, subiciens se omagialiter, gentem et terram suam Valachie castraque dominia memoratis principibus dominis Regi et Regine ipsorumque successoribus legitimis ac Corone Regni Polonie perpetuis temporibus duraturis promittensque cum tota sua gente et nos cum nostris posteris nostro nomine et aliorum omnium terrigenarum terre Valachie qui in nos ad id ipsum faciendum auctoritatem omnimodam transtulerunt promittimus et spondemus preclarissimis principis dominis sepedictis et eorum successoribus legitimis ac Corone Regni Polonie fidelia prestare obsequia necessitate quale ingruente inuiolabiliterque et irrefragabiliter fidelitatem seruare omnimodam atque puram, super quibus omnibus premissis dictus dominus Petrus et nos cum eo in testimonium perpetue firmitatis corporale prestitimus sacramentum atque iuxta ritum et consuetudinem orientale Ecclesie Lignum vite in manibus domini Cypriani Metropolitanus Kyouiensis sepedictus dominus Petrus ore proprio tetigit osculando. Harum quibus sigilla nostra appensa sunt testimonio

literarum. Actum et datum in vigilia translationis S-ti Stanislai martiris atque pontificis. Anno Dni Millesimo Trecentesimo octuagesimo septimo.

(Писана на пергаментъ; привѣшены 5 печатей).

№ 3. 1388 изъ Сочавы. *Грамота молдавскаго воеводы Петра къ королю польскому Владиславу о выданныхъ имъ пану Варшавскому 3000 рубляхъ серебра и о присылкѣ записи королевской въ полученіи ихъ*¹.

Владиславу-Божею милостию кролю Польскому, Литовьскому дѣдичю и Рускому и инѣхъ многихъ зѣмль господарю оусесердечне поклоняние отъ Петра воеводы Молдавьского. Чинимъ свѣдомо велебноі твоеі милости, же есми дали тому истиному пану Варшавьскому 3 тысячѣ Фряжкаго серебра, тѣмъ вѣсомъ, што есми почали давати оу Луцки, а давали есми оу Сочавѣ оу сѣхъ стоить на семь листу 3 тысячи рублии Фряжкаго серебра. За тожь чинимъ сесь листъ о 3 тысячи, а вашей милости стоить листъ о чотири тысячи сумаю. Просимъ вашеі милости, штобы есте оучинили иныи листъ, яко и тогъ, што писанъ, по не на 4, але на 3 тысячи подо Кроловою жъ печатью; кто къ намъ принесеть запись на 3 тысячѣ, тому мы дамы вашъ листъ, што писано на 4 тысячи. А писанъ листъ оу городѣ Сочавѣ оу понедѣльникъ первоі недѣли поста подъ нашею печатью, оу лѣто Божьего Рожества 1388.

№ 4—1389. *Mircii palatini Transalpini foedus cum Wladislao Rege Poloniae contra Regem Hungariae et alios hostes, per oratores initum.*

Начинается такъ: Nos Maynus et Romanus Hericzski comites illustris principis d-ni Miricii woiewodae Transalpini etc. nec non Dragoyus magnifici principis d-ni Petri woiewodae Muldauiensis marschalcus, ambasiatores. Recognoscimus... nomine et pro parte praefati d-ni Miricii d-ni nostri... заключили вѣчный дружественный дого-

¹ Въ январѣ 1388 г. король Владиславъ-Ягелло Ольгердовичъ выдалъ зятю своему, воеводѣ молдавскому Петру запись объ уступкѣ ему города Галича съ властью въ обезпеченіе денежнаго займа въ 4000 рублей Фряжкаго серебра срокомъ на 3 года. Запись эта напечатана въ Актахъ относ. къ ист. Зап. Россіи, изд. Археогрфич. Коммиссіею, I, № 8.

воръ съ Владиславомъ et ipsum d-num Vladislaum regem d-nus Mircius woiewoda pro toto suo posse atque potentia, dum ipsius auxilium affectans postulaverit, ab insultu et hostili incursu regis Hungarorum ac ipsius omagialium... debet et tenebitur omnimodo adiuvare, contra alios vero d-ni Vladislai regis aemulos, aut iniuriatores quoslibet *iuxta sui liberi arbitrii beneplacitum* ipsum iuvabit, *quemadmodum amico facere expedit* atque decet. Тѣми же выраженіями формулировано обѣщаніе Владислава помогать Мирчѣ противъ венгровъ и другихъ его враговъ. Promittimus insuper, quod super huiusmodi confoederatione et inviolabilis amicitiae coordinatione, ad medium quadragesimae proxime nunc instans, aut 8 dies post hoc, impedimento aliquo legitimo interueniente, ad maiorem praemissorum firmitatis evidentiam supradictus d-nus Mircius literam suam maiori sigillo sigillatam mittet in Moldauiam per ipsius bonos nuntios et solempnes, cui quidem literae tenoris similem d-nus Vladislaus Rex sub ipsius titulo et sigillo maiori tempore praenotato ad locum praemissum tenebitur destinare per ipsius solempnes nuntios pari modo praesentium sub nostris sigillis testimonio literarum. Dat. in Radom feria sexta post diem Conceptionis B. M. V. Anno D-ni 1389.

(Писана на пергаментѣ; было 3 печати. Ср. Догель I, 397).

№ 5—1390. Ian. 20. *Foedus perpetuum Mircii Palatini Transalpini cum Wladislao Rege Poloniae contra Regem Hungariae et alios hostes.*

Mircius D. Gr. Woiewoda Transalpinus, Flogoras et Omlas Dux, Severini Comes, terrarum Dobrodicii Despotus et Tristri Dominus... ¹ Significamus etc. Воевода Мирча подтверждаетъ договоръ дружбы и союза, заключенный съ Владиславомъ противъ короля венгерскаго и другихъ непріятелей; условія взаимной помощи выражены въ тѣхъ же выраженіяхъ, какъ и въ preliminarномъ

Въ грамотахъ писанныхъ на славянскомъ языкѣ Мирча Радуловичъ именуетъ себя господиномъ всеіи Угровлахіи (1382), самодержавнымъ великимъ воеводою и господиномъ всеіи земли угровлахійской (1387?) и западннскимъ странамъ (т. е. Трансильваніи) и оба пола по всему Подунавію даже и до великаго моря (1399), еще же и татарскіимъ странамъ и Амлану и Фагарашу херцегъ и Сьверинскому банству господинъ (1406). См. Венелина, Влахо-болгарскія или Дако-славянскія грамоты стр. 9—27. Объ этомъ титулѣ ср. Rüstler, Romänische Studien.

договоръ 1389 года. Заканчивается такъ: In cuius rei testimonium firmitatemque perpetuam litteras nostras praesentes dedimus,.. pendenti et authentici sigilli nostri maioris munimine robaratas. Dat. in Lublin in vigilia S. Agnetis Virginis gloriosae. An. D. 1390.

(Писана на пергаментъ, привѣшена большая печать воеводы. Ср. Догеля I, 598).

№ 6—1390 Nov. 15. *Unio et confoederatio inter Miricium et Wladislaum per oratores facta.* (Извлечение).

Nos Romanus Hericzki et Radlus Sadky ambasiatores et nuntii speciales ad infrascripta... Mircii Woyewodae.... cum strenuis militibus D-nis Gervasio de Dalewicz et Benkone de Zabokruc... Vladislai Regis... super unione et confoederatione inviolabilis amicitiae inter praedictos dominos nostros hactenus contractae... in partibus Moldaviae oppidi Soczczow personalem... celebrassemus conventionem, assignatis, prout promissum erat, alterutrum litteris super huiusmodi confoederatione confectis, authenticatis et sigillatis decrevimus... et disposuimus... invenimus quosdam articulos, qui ipsam unionem in suis conditionibus efficacius solitabunt: scilicet quod praefatus D-nus Rex Poloniae ullas brigas, neque guerras contra Regem Hungariae ac subditos suos moveat, nec movere incipiat quoquam, nisi prius significatis D-no nostro Mircii Woyewodae, et eius consilio singulis earundem brigarum seu guerrarum qualitatibus; coedemque per ipsius regalis dignitatis consilium sint approbatae. Insuper si aliquae treugae pacis vel induciae, aut concordiae inter Mircium Woyewodam d. n. et Regem Hungariae sunt actae, scilicet vel receptae ad tempus, vel in perpetuum ordinatae, vel quomodolibet decisae ipso d. Rege Poloniarum non excluso, easdem praenominatus d. Rex ratificare, gratificare et acceptare debeat, atque gratas, ratas et acceptas habere debeat in singulis suis clausulis, distinctionibus atque punctis per robur sui sigilli autentici, ad tempus, vel in perpetuum, prout huiusmodi ordinatio postulaverit, confirmando. Item ut haec felix unio in singulis suis pactionibus et conditionibus ir retractabiliter perseveret, decrevimus, quod quicumque confoederatorum qualitercunque in praesentem unionem et confoederationem sit receptus, ab ipsius unionis vinculo et pactis quomodolibet deliraret, extunc eundem delirantem caeterae ipsius unionis partes solempni monitione praemissa sic efficaciter et seriose debent et possint inducere, ut praefatae unionis compromissi servet plenitudinem atque teneat inconcussa. Et quia ut

inter Principes do-nos nostros ab utraque parte super propositis articulis specialis per meliorationem ipsorum habeatur deliberatio, ad oppidum Soczczow in festo B. Ioannis Baptistae proxime affuturum cum omnibus litteris et sigillis ipsius de ipsa confoederatione alterutrorum datis, volumus cum praemissis d. Regis ambasiatoribus, quemodmodum promittentes bona nostra fide, ac spondentes praefactos articulos d-ni n. Woiewodae, ac nostris nominibus in eorum testimonium gratificare, ratificare atque sigilli sui robore confirmare, inclusis nihilominus litteris ac singulis earum clausulis ipsius desuper confoederatione, ut praemittitur, datis, ut ipsa integra unionis compositio in unam litteram authenticam redigatur et sigillatas literas ab utraque parte una pars alteri assignet atque pristinas restituat... Ad maiorem evidentiam etc. Dat. in Soczczow in festo S. Gertrudis V. Anno D-ni 1390.

(Писана на пергаментѣ. Ср. Догель I, 598).

№ 7—1391 Iul. 6. *Mircii Palat ini Transalpini foederum praecedentium approbatio.*

Первая часть буквально тождественна съ ратификаціею данною Мирчею на договоръ 1389 года. Далѣе же находимъ слѣдующее добавленіе: «Quas quidem priores nostras litteras et obligationes gratas et ratas habentes, ipsas tanquam earum tenor de verbo ad verbum praesentibus esset intersertus, approbamus, ratificamus et vigore praesentium confirmamus, adiicentes et adiungentes, quod si quis ex nostris motionem aliquam facere et se nobis opponere praesumpserit, aut attemptaverit aliquid contra eundem dominum Vladislaum, talem volumus una sum dicto Vladislao Rege, et ipse nobiscum compensando debite tollere. In cuius rei evidentiam etc. Dat. in Lemburga in Octava B. V. Petri et Pauli Apostolorum An. Dni 1391.

(Писана на пергаментѣ; привѣшена печать. Ср. Догеля I, 599).

№ 8—1393 г. *Грамота Романа воеводы Молдавскаго о вѣрности королю Владиславу, королеви, потомкамъ ихъ и коронѣ Польской.*

Оу Божие нмя станься. знаменито сто чинимы презъ тнь листь нмъ же потребизна нинѣ и потомъ будучимъ того листа. иже мы Романъ воевода Молдавский и дѣдичъ оусей землѣ Волошь-